

## Notas

### Fragmento de una inscripción de Nabucodonosor II

*J. García Recio – Madrid*

La Colección de un particular conserva un fragmento de un ladrillo, cuyas dimensiones son 12 x 12 x 3 cm, con una inscripción del rey Nabucodonosor II de Babilonia. El texto, originalmente de siete líneas (para el cual vd. C.B.F. Walken, *Cuneiform Brick Inscriptions in the British Museum, The Asmo-lean Museum, Oxford, the City of Birmingham Museums and Art Gallery, the City fo Bristol Museum and Art Gallery*, London 1981 m, Nr. 102), dice:

┌Nà┐-ku-du-u[r-ri-ùru]  
lugal Kà-diġir-[ra<sup>ki</sup>]  
za-nin É-sag-[íl]  
ù É-zi-[da]  
5 ibila a-ša-[re-du]  
ša <sup>4</sup>Nà-ibi[a-ùsur]  
[lugal Kà-diġir-ra<sup>ki</sup>]

### La polaridad de los numerales semíticos en perspectiva indoeuropea

*E. R. Luján Martínez – Universidad Complutense de Madrid*

#### *Introducción*

La cuestión de las relaciones entre las lenguas semíticas e indoeuropeas es un tema controvertido: la polémica acerca de si las características comunes permiten postular un origen común o se deben a contacto no puede decirse que esté cerrada. No es mi intención entrar en dicha polémica con esta nota, sino únicamente aportar algunos datos que pueden servir para replantear ciertas cuestiones.

Entre los diversos elementos léxicos que se han hecho entrar en juego a la hora de valorar las relaciones entre semitas e indoeuropeos<sup>1</sup> nos centraremos en dos: desde antiguo<sup>2</sup> se ha constatado la similitud existente entre las formas de los numerales "6" y "7" en las lenguas semíticas<sup>3</sup> e indoeuropeas.<sup>4</sup>

### Los numerales IE "6" y "7" como préstamos

Aunque ha habido propuestas de interpretar los numerales indoeuropeos "6" y "7" sin contar con el semítico<sup>5</sup> creemos que los argumentos a favor de ver en ellos préstamos<sup>6</sup> son razonables<sup>7</sup>: en el caso del "6" la fonética de la forma, *\*s(w)eks*, con la variación inicial según lenguas<sup>8</sup> y el hecho de que el a.i. presente *ṣaṭ*, con cerebral inicial sin entorno fonético que lo condicione, y las lenguas bálticas y eslavas presenten variantes altas de la silbante, igualmente sin entorno fonético que las condicione, apuntan hacia un préstamo que contenía un sonido extraño a las lenguas ie. y que, como ocurre frecuentemente en el caso de los préstamos, fue adaptado de diferentes maneras; por lo que al "7" se refiere,<sup>9</sup> la estructura misma de la forma *\*septm*, resulta extraña a la morfología indoeuropea, y la única posible relación etimológica, la raíz *\*sep*,<sup>10</sup> dada su semántica ("tener trato con, respetar"), queda completamente descartada.<sup>11</sup>

### La polaridad de los numerales semíticos

Un hecho que ha llamado la atención desde antiguo<sup>12</sup> es que los numerales semíticos presenten

1. Cf., p. ej., H. Möller, *Vergleichendes indogermanisch-semitisches Wörterbuch*, 1911 (reimpr. Gotinga 1970); A. Cuny, *Études prégrammaticales su le domaine des langues indoeuropéennes et chamito-sémitiques*. París 1924; id. *Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques*, Burdeos 1946; S. Levin, *The Indo-European and Semitic Language*, Albany 1971; T. V. Gamkrelidze, y V. V. Ivanov, "Ancient Near East and the Indo-European Question", *JIES* 13 (1985) 3-48.

2. Así ya Möller, *Vergleichendes...* p. 217; Cuny, *Études prégrammaticales...*, pp. 3-4 y 18-9; etc.

3. Sobre los numerales semíticos, además de los capítulos dedicados al tema en las gramáticas generales, cf. V. Brugnatelli, *Questioni di Morfologia e Sintassi dei Numerali Cardinali Semitici*, Florencia 1982; V. Blažek, "A Comparative-Etymological Approach to Afrasian Numerals", en H. G. Mukarovsky (ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress*, vol. I, 1990, pp. 29-44; F. Dombrowski y B.W.W. Dombrowski, "Numerals and Numeral Systems in the Hamito-Semitic and Other Language Groups", en A.S. Kaye (ed.), *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau*, vol. I, Wiesbaden 1991, pp. 340-381.

4. Lenguas semíticas: acad. *šileššum*; ugar. *ṯt*; fen. *šš*; heb. *šeš*; aram. *šit*; árab. *sitt*<sup>7</sup>; sudaráb. epigr. *sdṯ/st*. Lenguas indoeuropeas: a.irl. *secht n-*; gót. *sibun*; lat. *septem*; lit. *septyni*; a. esl. *sedmǫ*; gr. *ἑπτὰ*; arm. *ewt'n*; av. *hapta*; a.i. *saptá*; toc. A *spāt*; alb. *shtarë*.

5. Para el "6", p. ej., O. Szemerényi, *Studies in the Indo-European System of Numerals*, Heidelberg 1960, pp. 78-9; W. Winter, "Some thoughts about Indo-European numerals", en J. Gvozdanović (ed.), *Indo-European Numerals*, Berlín-Nueva York 1992, pp. 14-7. Para el "7", F. R. Adrados, *Lingüística indoeuropea*. Madrid 1975, p. 875; W. P. Schmid, W. P., *Wort und Zahl: sprachwissenschaftliche Betrachtungen der Kardinalzahlwörter*, Stuttgart 1989, pp. 13-4; entre otros.

6. Cf. Gamkrelidze e Ivanov, *JIES* 13 (1985) 18, para "7".

7. Vid. E. R. Luján Martínez, *Los numerales indoeuropeos del 'uno' al 'diez'* (Memoria de Licenciatura de la Facultad de Filología de la UCM dirigida por la Dra. Julia Mendoza), 1993, pp. 98-117, para un desarrollo más extenso de los argumentos a favor de considerar "6" y "7" en IE préstamos semíticos.

8. Con *\*sw-*, gr., av., galo, a.irl, galés; con *\*s-*, a.i., lat., gót., a.esl., lit., alb.

9. I. M. Diakonov, I. M., "The Original Home of the Speakers of Indo-European", *JIES* 13 (1985) 124, critica la idea de que "7" es un préstamo semítico en IE, pero sus argumentos se pueden refutar: no hay que esperar a la pérdida de las faringales dentro de las propias lenguas semíticas para explicar que no estén presentes en la forma IE, puesto que esos fonemas eran extraños al IE y, dado, además, su carácter débil (que los llevó a desaparecer muy pronto dentro de algunas lenguas semíticas), el préstamo pudo muy bien realizarse con esa pérdida.

10. Vid. J. Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*. Berna-Munich 1949, p. 909.

11. Cf. Winter, "Some thoughts...", p. 12. La explicación sostenida por Schmid, *Wort und Zahl...* p. 14, para quien el "7" es "Zahl der Pferde, die mit dem Zügel in der Hand des Wagenlenkers zusammengehalten wird", resulta totalmente inverosímil.

12. Cf., p. ej., Gesenius, *Hebrew Grammar* (rev. por E. Kautzsch y A. E. Cowley), Oxford 1910, pp. 286-8, donde se recoge bibliografía anterior.

como formas masculinas las que aparentemente son femeninas, es decir, con marca *-t*, y, a la inversa, como formas femeninas las que aparentemente son masculinas, es decir, sin marca *-t*. Las explicaciones propuestas han sido diversas,<sup>13</sup> aunque ninguna realmente satisfactoria.<sup>14</sup> Pero dado que éste no es nuestro campo de especialización no nos corresponde terciar en la polémica en torno a las mismas.

Sin embargo, sí queremos llamar la atención sobre el hecho de que el fenómeno de la polaridad es exclusivamente semítico, es decir, no se encuentra en otras familias del tronco afroasiático,<sup>15</sup> lo que apunta a un desarrollo reciente en términos de cronología relativa.

### *Los numerales IE y la polaridad de los numerales semíticos*

Volvamos ahora sobre las formas que nos es dado reconstruir para los numerales IE: *\*s(w)eks* y *\*septm̄*, respectivamente. Según se observa, si los analizamos en perspectiva semítica, o mejor, afroasiática, observaremos que el primero presenta una forma sin marca *-t*, mientras que el segundo tiene dicha marca. (La *-m̄*, final de "7" es un morfema cuyo valor no resulta claro,<sup>16</sup> pero que, en cualquier caso, caracteriza numerales en IE; cf. *\*newm̄*, "9" y *\*dek̄m̄*, "10").

Dado que es de suponer que, de acuerdo con las tendencias habituales de los préstamos, fuera la forma no marcada la que los indoeuropeos tomaran en préstamo, sería esperable que las formas que encontramos en las lenguas IE procedan de las funcionalmente masculinas en semítico. Así pues, la acogida en IE de los préstamos para "6" y "7" debió de realizarse en dos momentos distintos, la del "6" antes del desarrollo de la polaridad en las lenguas semíticas y la del "7" con posterioridad a dicho desarrollo.

De este modo, gracias a los numerales indoeuropeos tenemos atestiguado uno de los siguientes casos, cualquiera de ellos de gran interés:

a) Los indoeuropeos estuvieron en contacto con los antecesores de los hablantes de lenguas afroasiáticas antes de que se produjera la diferenciación entre las diferentes ramas de la familia (momento en que se produjo el préstamo del numeral "6") y posteriormente con poblaciones ya propiamente semíticas (momento en que se tomó el "7").

b) O bien, tenemos atestiguado indirectamente a través de los numerales indoeuropeos un momento en el que el fenómeno de la polaridad todavía no se había desarrollado en semítico (momento en que los indoeuropeos tomaron el numeral "6").<sup>17</sup>

13. Un exhaustivo estado de la cuestión puede encontrarse en Brugnatelli, V., *Questioni di Morfologia e Sintassi dei Numerali Cardinali Semitici*, Florencia 1982, pp. 83-112.

14. Tampoco la del propio Brugnatelli, *Questioni...* pp. 113-130.

15. Cf. Brugnatelli, *Questioni...*, p. 127

16. J. H. Greenberg, *Indo-European and Its Closest Relatives, the Eurasiatic Family*, en prensa, pp. 182-3, sugiere que pudiera relacionarse con un sufijo *-mt* que sirve para formar ordinales en las lenguas urálicas y altaicas. Agradecemos al Prof. Greenberg que nos haya facilitado la consulta de su obra antes de que ésta haya aparecido.

17. Quiero expresar mi agradecimiento a J. Gonzalo Rubio, de la Johns Hopkins University, quien me facilitó bibliografía sobre los numerales en las lenguas afroasiáticas.

## Un nuevo cono funerario inédito en el Corpus de Davies & Macadam

J. Vivó Posada – Barcelona  
S. Costa Llerda – Barcelona

Desde la aparición del *Corpus* de conos funerarios egipcios de Davies & Macadam<sup>1</sup> en 1957, que recoge 611 estampaciones, han ido apareciendo algunos ejemplares inéditos que han sido publicados en diferentes trabajos.<sup>2</sup> Sólo sabemos de un cono publicado anteriormente a la aparición del *Corpus* y por motivos que desconocemos no fue publicado por Davies & Macadam.<sup>3</sup> Recordemos que en el *Corpus*, como indica Macadam en el Prólogo, existe un número considerable de conos que no fueron vistos directamente por el autor. De algunos de ellos no hay constancia de su existencia<sup>4</sup> y de otros es muy probable que sean fruto de copias erróneas debido a su mal estado de conservación.<sup>5</sup>

En una colección privada de Barcelona se halla un cono funerario inédito, que fue adquirido en la localidad de Luxor por su actual propietario, a quien agradecemos la amabilidad de permitirnos que esta pieza sea estudiada y publicada en este trabajo.<sup>6</sup>

### Descripción:

El cono, de arcilla cocida, es de pequeñas dimensiones, mide 132 mm. de longitud máxima y 68 mm. de diámetro. La impronta es circular y mide 58 mm. Se encuentra en bastante mal estado de conservación, con el tronco roto en su parte final, además se pueden observar unas marcas que corresponden a los cinco dedos de la mano derecha de la persona que lo sostenía en el momento de realizar la estampación del texto, antes de ser cocido en el horno. Al estar fragmentado, muestra el interior ennegrecido por la cocción.

1. N. de Garis Davies and M. F. Macadam, *A corpus of Inscribed Egyptian Funerary Cones*, Part I, Plates. Oxford, 1957.

2. T.G.H. James, "Reviews" en *JEA* 45 (1959), pp. 115-116, fig. 1; A. Heyler, "Note sur les cônes funéraires a propos du recent Corpus de Davies-Macadam" en *Kêmi* 15 (1959), p. 85, pl. XIII, fig. 1; R. Hari, "Un cône funéraire inédit" en *Chronique d'Égypte* 47 (1972), pp. 76-81; fig. 1; L. Collins, "The private tombs at Thebes: Excavations by Sir Robert Mond. 1905 and 1906" en *JEA* 62 (1976), pp. 34, 38-39 and figs. 7 and 59; W.J. Murnane, "A hitherto unpublished funerary cone" en *GöttMisc* 19 (1976), pp. 39-40, fig. 1; M. Dewachter, "Un nouveau type de cônes funéraires" en *RdE* 32 (1980), pp. 140-141, figs. a, b; Chappaz, "Fichier permanent des Antiquités Egyptiennes (et Egyptisantes) des Collections Privées Romandes II" en *BSEG* 5 (1981), pp. 86-87, 95 (057); M. F. Mostafa, "Erster Vorbericht über die Arbeiten im Grabe des Mahu (Theben N.° 257) en *ASAE*, 70, 1984-85 (1985), pp. 205-206, Taf. II, b; C. N. Reeves and G. T. Martin, "An unattested funerary cone" en *GöttMisc* 95 (1987), pp. 63-65.

3. Chassinat, "Quelques cônes funéraires inédits" en *BIFAO* 7 (1910), p. 160, XIV. Otros dos ejemplos han sido interpretados, por algunos autores, como no incluidos en el *Corpus*:

– El primero considerado inédito por T.G.H. James ("Reviews" en *JEA* 45 (1959), p. 116) y publicado por R.L. Mond and W.B. Emery, "Excavations at Sheikh Abd el Gurneh 1925-26" en *AAALiv.* 14 (1927), p. 23, fig. 15, podría atribuirse casi con total seguridad al n.° 589 del *Corpus*.

– El segundo también otorgado como inédito por C. N. Reeves and G. T. Martin, "An unattested funerary cone" en *GöttMisc* 95 (1987), p. 64, n. 2 y publicado por R. L. Mond and O.H. Myers, *Temples of Armant*, London 1940, p. 101, pl. 107, 9 (P 1449), corresponde con toda seguridad al núm. 193 del *Corpus* de Davies & Macadam, como bien aparece en H.M. Steward, *Mummy Cases & Inscribed Funerary Cones*, Warminster 1986, p. 59 (101).



4. J. Leclant, *Montouemhat, IVe prophète d'Amon, prince de la Ville*, *BdE* 35, Le Caire 1961, pp. 156-165, doc. 37, pl. LI-LIII.

5. Dewachter, por ejemplo, publica el cono MNC 2270<sup>o</sup> del Musée National de la Céramique de Sèvres cuya estampación es idéntica al cono n.° 416 del *Corpus*, pero con los signos jeroglíficos orientados hacia el lado contrario (Dewachter en *RdE* 32 (1980), p. 140, figs. a, b). Creemos que el ejemplar de Sèvres no es un nuevo tipo de cono funerario, sino más bien tendría que sustituir al que aparece en el *Corpus* con el n.° 416.

6. Esta pieza formará parte de un trabajo que será próximamente publicado en *Nilus*, revista anual de la Societat Catalana d'Egiptologia (Barcelona).

La conservación de la inscripción es bastante defectuosa. El texto está repartido en dos columnas separadas entre sí por una línea vertical, leyéndose de arriba a abajo y de izquierda a derecha, todo él inscrito dentro de un círculo.

Texto:

(1)  (2) 

(1) *hry-mrw n ĩmn* (2) *R<sup>c</sup>-ms m<sup>3</sup><sup>c</sup>-ħrw*

(1) El capataz de los tejedores de Amón, (2) Ramose, justificado.



### Comments on Ugaritic *wn*

*W. G. E. Watson* – Newcastle upon Tyne

The particle has been understood in various ways in the course of Ugaritic lexicographical studies and it may be useful to look once again at the texts where it occurs and the ways in which it has been understood.<sup>1</sup> Two separate but related issues are involved. One is the morphology of *wn* and the other is its syntactic function within the texts. These will be considered in turn.

1. For some bibliographical references cf. D. Pardee, "Ugaritic Bibliography", *AfO* 34 (1987) 394.

Several explanations have been suggested for the morphology of *wn*:

1. It is a form of the conjunction *w* with *-n*,<sup>2</sup> perhaps a deictic or emphatic *n*.<sup>3</sup> This is accepted by Gibson, as an alternative to the following solution.<sup>4</sup> De Moor compares the Tigrinya particle *-wen*.<sup>5</sup>

2. It is a contracted form of *w*, "and" + *hn*, "see, behold".

This suggestion goes back to Virolleaud: "*wn*, qui marque le début d'une phrase, paraît représenter une forme contractée de *whn* 'et voici' alternant avec *whm*".<sup>6</sup> It was accepted by Cassuto<sup>7</sup> Driver<sup>8</sup> and others<sup>9</sup> and as an alternative possibility by Gibson.<sup>10</sup>

3. It is the interjection *w*, meaning "woe! how nice!" (corresponding to Syriac and Jewish Aramaic and Arabic *way*, Akk. *ay*), with intensifying *-n*.<sup>11</sup> This proposal is now rejected by most scholars.<sup>12</sup>

4. Gordon tentatively suggested that it is an existential particle (UT # 19.804) but this would also be his theory for simple *w* (UT # 19.799) and the proposal is best forgotten.

The sequence *wn* occurs in the following Ugaritic passages (the parallel line has been included where relevant):

KTU 1.4 iv 50 (1.4 i [9] 1.3 v 38)

*wn. 'in. bt lb'l. km 'ilm.*

*w. hzr. kbn. 'atrt*

See(?), there is no house for Baal like the gods,  
or a court like the sons of Athiratu

Here (and in the parallel passages) *wn* opens a speech made by Athiratu and her clan. It is in parallelism with simple *w*.

KTU 1.4 v 6

*wn 'ap. 'dn. mtrh*

And also the season of his rain

Once again Athiratu is speaking, and this line opens a section after a three-line flattering address to Ilu. Caquot, Szyner and Herdner comment: "Nous faisons de *wn 'ap* une double particule: *wn* semble être un élément déictique et *'ap* l'adverbe correspondant à l'hébreu *ap*, 'de plus' and they reject the

2. J. C. de Moor, *The Seasonal Pattern in the Ugaritic Myth of Ba'lu According to the Version of Ilimilku* (AOAT 16; Kevelaer/Neukirchen-Vluyn 1971), 110 and 148, with references to earlier studies.

3. K. Aartun, *Die Partikeln des Ugaritischen I. Teil* (AOAT 21/1; Kevelaer/Neukirchen-Vluyn, 1974), 65: "w + hervorhebendem -n".

4. J. C. L. Gibson, *Canaanite Myths and Legends* (Edinburgh 1978), 146 and by A. Caquot, M. Szyner, A. Herdner, *Textes ougaritiques. Tome I. Mythes et légendes* (Paris 1974), 207, note s.

5. De Moor, *Seasonal Pattern*, 110 – followed, unacknowledged, by K. Aartun, *Die Partikeln des Ugaritischen 2. Teil* (AOAT 21/2; Kevelaer/Neukirchen-Vluyn 1978), 86.

6. C. Virolleaud, *La déesse 'Anat* (MRS 4; Paris 1938), 70; (previously, *Syr* 13 [1932] 133 and 140). He refers to KTU 1.23:42.46, however, the reading in KTU 1.23:46 is *whn*.

7. U. Cassuto, *The Goddess Anath. Canaanite Epics of the Patriarchal Age* (Jerusalem 1971, translated by I. Abrahams from the 1951 Hebrew edition), 141. Cassuto, in fact, only refers to Gordon and "in accordance with Hebrew diction" translates "and now".

8. G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends* (Olds Testament Studies 3; Edinburgh 1955), 165.

9. Caquot, Szyner, Herdner, *Textes ougaritiques. Tome I*, 342, note s: "*wn* 'et voici', la particule est bien connue en ougaritique et elle avait déjà été expliquée par Ch. Virolleaud: *w + hn*".

10. Gibson, *Canaanite Myths and Legends*, 60.

11. J. Aistleitner, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache* (Berlin 1963), #864, p. 95: "wehe! ach wie gut!".

12. E.g. de Moor, *Seasonal Pattern*, 148.

word-division *w + nap* proposed by some scholars.<sup>13</sup> In fact, de Moor had already discarded this analysis a few years earlier.<sup>14</sup>

KTU 1.12 i 36  
*wn*.<sup>15</sup> *ymgy*. 'aklm  
*wymz'a*. 'qgm

And behold, he came across the eaters,  
 and he met the devourers.

The first line comes as part of a narrative relating Baal's actions. Tropper translates: "Und siehe (es geschah), daß er auf die Fresser traf, und daß er die Reißenden fand".<sup>16</sup>

KTU 1.24:30-32

Both the text and the stichometry are difficult here and so translations differ. The final letter of 'ma is most probably a mistake for *n*, but the real problem is the sequence *wn'n*. If not a scribal error,<sup>17</sup> then it must be *wn + 'n*. Possible versions are:

(a) *y'rr*. *wy'n yrh*  
*nyr šmm*. *wn'n*  
 Yarihu got annoyed and answered,  
 the Luminary of the heavens answered.<sup>18</sup>

(b) *wy'n yrh nyr šmm*.  
*wn'n 'mn' nkl htny*.  
 But Yarikh lamp of heaven answered.  
 indeed he did answer: 'With Nikkal (shall) my marriage (be)'.<sup>19</sup>

In both (a) and (b) the sequence *wn'n* is understood as *wn + 'n* (qtl of 'ny). However, according to Verreet, it is to be analysed as *w + n'n*, where *n'n* is either a noun or 3.m. sing. qtl in the N-stem.<sup>20</sup> Hence, perhaps,

(c) But Yarikh, lamp of the heavens, replies  
 and his reply is:  
 "It is with Nikkal that I will get married".<sup>21</sup>

If Verreet is correct, then *wn* does not occur in this text.

KTU 1.2 iii 22  
*wn[.]in. atf[.]k. k[m ]*  
 ? you [have] no wife li[ke ]

13. Caquot, Szyner, Herdner, *Textes ougaritiques. Tome I*, 207, note s', with further references.

14. De Moor, *Seasona Pattern*, 148.

15. "Das Zeichen w ist über ein n gesetzt", KTU, p. 35, n. 3.

16. J. Tropper, "Die ugaritischen Verben *tertia* und ihre Modi", *UF* 22 (1990) 383-396, 388.

17. See the comments in G. del Olmo Lete, *Mitos y leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit* (Fuentes de la Ciencia bíblica 1: Valencia/Madrid 1981), 460.

18. Del Olmo Lete, *Mitos*, 460.

19. Gibson, *Canaanite Myths and Legends*, 129. Similarly, J. C. de Moor, *An Anthology of Religious Texts from Ugarit* (Nisaba 16: Leiden 1987), 144.

20. E. Verreet, *Modi ugaritici. Eine morpho-syntaktische Adhandlung über das Modalsystem im Ugaritischen* (Leuven 1988), 102.

21. Caquot, Szyner, Herdner, *Textes ougaritiques. Tome I*, 395.

The next line is usually restored as [wǵlmt. kbn. qdš], ["or a damsel like the sons of the holy one"].<sup>22</sup> Gibson even restores <wt<sup>n</sup>. nrt. ilm. špš> ("And Shapash luminary of the gods answered") before the line beginning with *wn*, which would make it a speech-introductory particle, as elsewhere.<sup>23</sup>

KTU 1.63:11

[ ]yh. wnl

KTU 7.56 4

[ ]wn.bt[ ]

The context is too broken for any certainty in these last two occurrences. The alleged occurrences in KTU 4.44:9 and KTU 4.46:4<sup>24</sup> are incorrect. In KTU 4.44 the *wn* is, in fact, the final part of the word *hswn* and in the sequence *prt.wn.š.rt* (KTU 4.46:4), *prtwn* is a personal name, in spite of the word divider,<sup>25</sup> as correctly understood by Ribichini and Xella.<sup>26</sup>

Tropper concludes: "Untersucht man alle Belege dieser Partikel, so stellt man fest, daß sie syntaktisch genau der Wortfolge *w hn* "und siehe" entspricht. Wie auch immer die morphologische Erklärung von *wn* sein mag, fest steht, daß diese Partikel immer einen Neuanfang der Erzählung oder der Rede markiert".<sup>27</sup> In Ugaritic, then, *wn* functions in some passages as beginning a new episode in speech or narrative and in one case is followed by a redundant *'ap* (see above). In other texts its function is unclear. In fact, it may be possible that two forms are to be differentiated in the spelling *wn*, one the conjunction *w* reinforced by some type of "energetic" or "emphatic" *-n*, the other a reduced form of *w* combined with *hn*, "see, behold". Alternatively, two originally distinct forms have merged into a single form with different functions. Since there are so few examples of *wn* in Ugaritic, and none in the Ras Ibn Hani texts, as yet the solution remains open.

22. Gibson, *Canaanite Myths and Legends*, 38; Caquot, Sznycer, Herdner, *Textes ougaritiques. Tome I*, 125; del Olmo Lete, *Mitos*, 168 (note), etc.; slightly differently, de Moor, *Anthology*, 37.

23. Gibson, *Canaanite Myths and Legends*, 38.

24. Aartun, *Partikeln, I. Teil*, 65.

25. Syllabic spellings are *pa-ar-tá-wa-na*, PRU VI, 27:5 and *pá-ar-ta-wa-na* (ibid. line 15).

26. S. Ribichini – P. Xella, *La terminologia dei tessili nei Testi di Ugarit* (Collezione di Studi fenici 20: Rome 1985), 73.27. J. Tropper, "Die ugaritischen Verben *tertia* 'und ihre Modi", *UF* 22 (1990) 388.

27. J. Tropper, "Die ugaritischen Verben *tertia* 'und ihre Modi", *UF* 22 (1990) 388.